

## Textos latinos I (2019-20)

### 1.- Datos de la Asignatura

|                    |                                 |       |      |              |             |
|--------------------|---------------------------------|-------|------|--------------|-------------|
| Código             | 102424                          | Plan  | 2009 | ECTS         | 6           |
| Carácter           | Obligatorio                     | Curso | 3º   | Periodicidad | 1º Semestre |
| Área               | Filología Latina                |       |      |              |             |
| Departamento       | Filología Clásica e Indoeuropeo |       |      |              |             |
| Plataforma Virtual | Plataforma:                     |       |      |              |             |
|                    | URL de Acceso:                  |       |      |              |             |

### Datos del profesorado

|                      |   |           |                       |
|----------------------|---|-----------|-----------------------|
| Profesor Coordinador | Rosario Cortés Tovar                    | Grupo / s |                       |
| Departamento         | Filología Clásica e Indoeuropeo         |           |                       |
| Área                 | Filología Latina                        |           |                       |
| Centro               | Facultad de Filología                   |           |                       |
| Despacho             | 220 del Palacio de Anaya                |           |                       |
| Horario de tutorías  | Lunes, martes y jueves de 11:30 a 13:30 |           |                       |
| URL Web              |   |           |                       |
| E-mail               | rocor@usal.es                           | Teléfono  | 923 294500, ext. 1709 |

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia

Módulo de Lengua, literatura y cultura I

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

Asignatura obligatoria perteneciente a la materia Textos latinos

Perfil profesional.

Grado en Filología Clásica

## 3.- Recomendaciones previas

Un adecuado conocimiento del latín.

## 4.- Objetivos de la asignatura

Al final del aprendizaje los estudiantes deberán ser capaces de:

- Tener sólidos conocimientos de la lengua latina
- Comprender la lengua latina como un producto cultural
- Analizar rigurosamente los conceptos, textos y problemas histórico-culturales
- Hacer análisis de los recursos expresivos, lingüístico-literarios, métricos, estilísticos o retóricos fundamentales de los textos latinos
- Comentar los textos latinos en su contexto histórico y literario

## 5.- Contenidos

### 1. Teóricos:

1.1. Introducción a la *Eneida* con atención a cuestiones literarias, estilísticas y métricas.

1.2. Introducción a la metodología de análisis literario que se aplicará al comentario de textos, con especial atención al análisis narratológico y retórico.

### 2. Prácticos

2.1. Traducción en clase, con comentario filológico y literario de textos escogidos de los libros VI y VII de la *Eneida* de Virgilio.

2.2. Trabajo individual de traducción y comentario del libro IV de la *Eneida*.

## 6.- Competencias a adquirir

## Competencias Básicas

- Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos correspondientes a su nivel, de manera que puedan apoyarse para su trabajo en libros de texto avanzados e incluso en bibliografía de vanguardia en su campo de estudio.
- Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y resolución de problemas dentro de su área de estudio.
- Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- Que hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

## Competencias Generales

- Desarrollar la capacidad de recibir, comprender y transmitir la producción científica.
- Desarrollar la capacidad para evaluar críticamente la bibliografía consultada y para encuadrarla en una perspectiva teórica.
- Relacionar el conocimiento filológico con otras áreas y disciplinas.

## Competencias Específicas

- Fluidez en la lectura y comprensión de textos de latín y griego.
- Conocimientos de latín y griego que permitan a los estudiantes realizar análisis de los textos escritos en estas lenguas y comprenderlos, traducirlos y comentarlos, tanto desde el punto de vista lingüístico como literario.
- Comprensión y análisis de textos de la Antigüedad clásica con contenido histórico, institucional o político-cultural.

## 7.- Metodologías docentes

Describir las metodologías docentes de enseñanza-aprendizaje que se van a utilizar, tomando como referencia el catálogo adjunto.

Se adiestrará a los estudiantes para que apliquen a la traducción de los textos latinos los conocimientos que ya han adquirido de lengua latina, especialmente de sintaxis y léxico, pero también su capacidad para ver en el texto narrativo de la *Eneida* los recursos que

emplea Virgilio en la ordenación del desarrollo de acciones, en la disposición de escenas, trazado de caracteres mediante discursos etc.

Aplicaremos un método de enseñanza en el que aplicaremos estrechamente la enseñanza de la lengua con la apreciación literaria del texto, de manera que se refuerce la profundización de los conocimientos en ambos planos. El avance del conocimiento por esta vía lleva a los estudiantes a ver de manera más clara la función del comentario en el aprendizaje de la lengua y su valor para la comprensión y el disfrute de los textos literarios.

## 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

|                                   | Horas dirigidas por el profesor |                        | Horas de trabajo autónomo | HORAS TOTALES |
|-----------------------------------|---------------------------------|------------------------|---------------------------|---------------|
|                                   | Horas presenciales.             | Horas no presenciales. |                           |               |
| Sesiones magistrales              | 6                               |                        |                           |               |
| Prácticas                         | - En aula                       | 35                     | 40                        |               |
|                                   | - En el laboratorio             |                        |                           |               |
|                                   | - En aula de informática        |                        |                           |               |
|                                   | - De campo                      |                        |                           |               |
|                                   | - De visualización (visu)       |                        |                           |               |
| Seminarios                        |                                 |                        |                           |               |
| Exposiciones y debates            | 8                               |                        |                           |               |
| Tutorías                          | 6                               |                        |                           |               |
| Actividades de seguimiento online |                                 |                        |                           |               |
| Preparación de trabajos           |                                 |                        | 50                        |               |
| Otras actividades (detallar)      |                                 |                        |                           |               |
| Exámenes                          | 5                               |                        |                           |               |
| <b>TOTAL</b>                      | <b>60</b>                       |                        | <b>90</b>                 | <b>150</b>    |

## 9.- Recursos

### *Libros de consulta para el alumno*

#### **Ediciones y Comentarios**

RIVERO L. ET ALLII, *Introducción, Eneida I-III, Eneida IV-VI, Eneida VII-IX, Eneida X-XII*, Alma Mater, Madrid 2009-2011.

*P. VERGILII MARONIS OPERA*, ed. R.A.B. Mynors, Oxford Classical Texts 1969.

*P. VERGILI MARONIS AENEIDOS Liber I*, com. R.G. Austin, Clarendon Press, Oxford 1985 (=1971).

*P. VERGILI MARONIS AENEIDOS Liber II*, com. R.G. Austin, Clarendon Press, Oxford 1980 (=1963).

*P. VERGILI MARONIS AENEIDOS Liber IV*, com. R.G. Austin, Clarendon Press, Oxford 1973 (=1955).  
*P. VERGILI MARONIS AENEIDOS Liber VI*, com. R.G. Austin, Clarendon Press, Oxford 1986 (=1976).  
*P. VERGILI MARONIS AENEIDOS Liber VII-VIII*, com. C.J. Fordyce, OUP, Oxford 1977  
*VIRGIL, AENEID, BOOK VIII*, com. K.W. Gransden, Cambridge University Press, Cambridge 1976  
*VIRGIL, AENEID, BOOK IX*, com. Ph. Hardie, Cambridge University Press, Cambridge 1994  
*VIRGIL, AENEID 10*, with Introduction, Translation and Commentary by S. J. Harrison, Oxford 1991  
*VIRGIL, AENEID, BOOK XI*, com. K.W. Gransden, Cambridge University Press, Cambridge 1991  
*VIRGIL, AENEID, BOOK XII*, com. Tarrant, Cambridge University Press, Cambridge 2012.

### Obras generales

ANDERSON, W.S., *The Art of the Aeneid*, New Jersey 1969.  
 CAMPS, W.A., *An Introduction to Virgil's Aeneid*, OUP, Oxford 1969.  
 CONTE, G.B., *The Rhetoric of Imitation*, Ithaca, New York 1986.  
 CONTE, G.B., *Virgilio, L'epica del sentimento*, Torino 2007.  
 FERNÁNDEZ CORTE, J. C., *VIRGILIO. Eneida*, Cátedra, Madrid 1989.  
 HARDIE, P.R., *Virgil's Aeneid: Cosmos and Imperium*, Oxford 1986.  
     *The Epic Successors of Virgil*, Cambridge 1993.  
     *Virgil, Greece & Rome* n° 28, Oxford University Press 1998.  
     (ed.) *Virgil. Critical Assessments of Classical Authors*, Londres 1999.  
 HARRISON, S. J., (ed.), *Oxford Readings in Virgil's Aeneid*, Oxford 1990.  
 HEINZE, R., *Virgil's Epic Technique*, Bristol 1993 (=Leipzig 1915)  
 HOLZBERG, N., *Virgilio*, Bologna 2008.  
 HORSFALL, N. (ed.), *A Companion to the Study of Virgil*, Leiden/New York/ Cologne 1995.  
 GRANSDEN, K.W., *Virgil's Iliad: an Essay on Epic Narrative*, Cambridge 1984.  
 JACKSON KNIGHT, W.F., *Roman Vergil*, Londres 1966 (=1944).  
 MARTINDALE, C. (ed.), *The Cambridge Companion to Virgil*, Cambridge 1997.  
 OTIS, B., *Virgil: A Study in Civilized Poetry*, Oxford 1963.  
 PUTNAM, M.C.J., *Virgil's Aeneid. Interpretation and Influence*, Chapel Hill/Londres 1995.  
 QUINN, K., *Virgil's Aeneid, A Critical Description*, London 1968.  
 QUINT, D., *Epic and Empire, Politics and Generic Form, from Virgil to Milton*, Princeton 1992.  
 STAHL, H.P. (ed.), *Virgil's Aeneid: Augustan Epic and Political Context*, Londres 1998.  
 VON ALBRECHT, M., *Virgil, Eine Einführung*, Heidelberg 2007.  
 CAMPBELL, B. G., *Performing and Processing the Aeneid*, New York 2001.  
 CRISTÓBAL, V. (trad. Echave Sustaeta), *Virgilio, Eneida*, Biblioteca Clásica Gredos, Madrid 1999.  
 MOSKALEW, W., *Formular Language and Poetic Design in the Aeneid*, Leiden 1982.  
 O'HARA, J. J., *True Names, Vergil and the Alexandrian Tradition of Etymological Word-Play*, Ann Arbor 1996.  
 PASCHALIS, M., *Virgil's Aeneid, Semantic Relations and Proper Names*, Oxford 1997.

#### Consideraciones Generales

La traducción de clase trata el texto intensivamente, la traducción preparada lo hace extensivamente, con menos profundidad. La traducción sin diccionario de textos previamente preparados es un medio para conseguir soltura y familiaridad con los textos, no un fin en sí misma.

#### Criterios de evaluación

Durante los meses de octubre, noviembre y diciembre, cada dos semanas durante la hora de prácticas, se realizarán exámenes con diccionario con el fin de comprobar el nivel de los alumnos. Las calificaciones no contarán para la nota final, si bien serán dadas a conocer a los interesados con el fin de que comprueben su nivel de conocimientos de latín.

Asimismo a finales de octubre y a mediados de diciembre se examinarán de la primera y segunda mitad del libro preparado por su cuenta. La nota obtenida será tomada en cuenta en la calificación final

#### Instrumentos de evaluación

A finales de noviembre los alumnos realizarán un examen en el que deberán demostrar que han llevado a cabo una lectura detallada de la *Eneida*. Se les plantearán preguntas sobre aspectos concretos del argumento y los personajes, pero también sobre estructura narrativa y otras cuestiones literarias como la relación con la épica homérica o helenística, la épica romana primitiva, etc.

##### Examen final:

- Traducción con diccionario y comentario de un pasaje de la *Eneida* no visto.
- Traducción con diccionario y comentario de un pasaje de la *Eneida* no visto.
- Traducción sin diccionario y comentario de un pasaje del libro IV.
  
- El examen sobre el conocimiento de la *Eneida* en general tendrá un peso en la nota del 10%.
- Los dos exámenes de textos no vistos en clase tendrán un peso en la nota final del 70%.
- Los del texto preparado por su cuenta tendrán un peso del 20%.

#### Recomendaciones para la evaluación.

Se prohíbe expresamente la presencia en el examen de cualquier instrumento electrónico capaz de conectar al alumno con el exterior.

En el examen de traducción sin diccionario se exigirá el análisis sintáctico de una parte del texto para verificar que la traducción responde a una comprensión cabal del mismo.

#### Recomendaciones para la recuperación.

Las recomendaciones estarán en función de las deficiencias observadas y se les harán a los estudiantes que se presentan a la revisión de exámenes.